

ABSTRAK

Maulia, Linda. 2015. Analisis Sintaksis – Semantis *Redewendungen* dalam bahasa Jerman yang menggunakan kata “*Kopf*”, Skripsi Departemen Pendidikan Bahasa Jerman FPBS. Universitas Pendidikan Indonesia.

Redewendungen atau yang sering disebut sebagai ungkapan merupakan satu aspek kebudayaan yang dipelajari oleh pembelajar bahasa Jerman. *Redewendung* merupakan sebuah ungkapan yang terdiri dari dua kata atau lebih yang memiliki makna tersendiri. Makna dari sebuah *Redewendung* sudah menjadi hal yang mutlak dan tidak dapat diubah lagi, begitu juga dengan frasa yang menyusun *Redewendung* itu sendiri. Berdasarkan uraian di atas penulis tertarik untuk meneliti struktur fungsi sintaksis yang membentuk *Redewendungen* bahasa Jerman yang menggunakan kata “*Kopf*” di dalam sebuah kalimat. Tujuan penelitian ini adalah sebagai berikut: 1) untuk memaparkan fungsi-fungsi sintaksis yang terkandung dalam *Redewendungen* bahasa Jerman yang menggunakan kata “*Kopf*”, 2) untuk memaparkan makna dari kata “*Kopf*” yang ada dalam setiap *Redewendung*, 3) untuk menganalisis jenis dari *Redewendung* kata “*Kopf*”. Untuk mencapai tujuan ini, maka digunakan metode analisis deskriptif. 66 *Redewendungen* bahasa Jerman yang menggunakan kata “*Kopf*”, yang terdapat di dalam *Wörterbuch der deutschen Idiomatik (Band 11)*, Duden dianalisis. Hasil penelitian menunjukkan bahwa: 1) 14 *Redewendungen* berfungsi sebagai objek, predikat, subjek dan keterangan, tiga *Redewendungen* berfungsi sebagai objek, predikat dan subjek, 33 *Redewendungen* berfungsi sebagai objek, keterangan dan predikat, tujuh *Redewendungen* berfungsi sebagai objek datif, objek akusatif dan predikat, dua *Redewendungen* berfungsi sebagai objek dan keterangan, lima *Redewendungen* berfungsi sebagai objek dan predikat, dua *Redewendungen* berfungsi sebagai subjek, keterangan dan predikat, serta satu *Redewendung* berfungsi sebagai keterangan. 2) berdasarkan analisis semantis 10 Kata “*Kopf*” dalam *Redewendungen* bermakna kepala dan 56 kata “*Kopf*” dalam *Redewendungen* kehilangan makna leksikalnya 3) Idiom penuh termasuk ke dalam jenis idiom yang sering muncul, yaitu sebanyak 60 *Redewendungen*. Sedangkan sebanyak enam *Redewendungen* merupakan idiom sebagian. Berhubungan dengan penelitian ini, disarankan agar pembelajar bahasa Jerman dapat lebih mendalami ungkapan-ungkapan dalam bahasa Jerman. Pengajar sebaiknya memberikan pengenalan lebih mendalam terhadap pembelajaran *Redewendungen*, secara terintegrasi yang mengkaji *Redewendungen* khususnya dalam mata kuliah linguistik, apresiasi bahasa dan seni, *Deutsche Literatur*.

Linda Maulia, 2015

ANALISIS SINTAKSIS - SEMANTIS REDEWENDUNGEN DALAM BAHASA JERMAN YANG MENGGUNAKAN KATA “KOPF”

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

ABSTRAKT

Maulia, Linda. 2015. Syntax - Semantische Analyse im Deutschen Redewendungen mit das Wort "Kopf". Bandung : Eine Abschlussarbeit an der Deutschabteilung, FPBS. Universitas Pendidikan Indonesia.

Redewendungen sind ein Aspekt der Kultur. Ferner sind Redewendungen Verbindungen von mehreren Wörtern, die eine Einheit bilden und deren Gesamtbedeutung nicht direkt aus der Bedeutung der Einzelelemente abgeleitet werden können. Basierend auf der obigen Beschreibung interessiert sich die Verfasserin, die Struktur der syntaktischen Funktionen von den deutschen Redewendungen mit dem Wort "Kopf" in einem Satz zu untersuchen. Die Ziele dieser Untersuchung sind es: 1) Die syntaktischen Funktionen von den idiomatischen Redewendungen mit dem Wort "Kopf" zu beschreiben. 2) die Bedeutungen der Wörter "Kopf", die in den deutschen Redewendungen mit dem Wort "Kopf" darzustellen. 3) die Arten der Redewendungen mit dem Wort "Kopf" zu analysieren. Um diese Ziele zu erreichen, wurde die deskriptiv-analyse Methode verwendet. 66 deutsche Redewendungen mit dem Wort "Kopf", die in dem Wörterbuch der deutschen Idiomatik (Band 11), Duden zu finden sind, werden analysiert. Die Ergebnisse zeigen: 1) 14 Redewendungen fungieren als Objekt, Prädikat, Subjekt und Angabe, drei Redewendungen fungieren als Objekt, Prädikat dan Subjekt, 33 Redewendungen fungieren als Objekt, Angabe und Prädikat, sieben Redewendungen fungieren als Dativobjekte, Akkusativobjekte und Prädikat, zwei Redewendungen fungieren als Objekt und Angabe, fünf Redewendungen fungieren als Objekt dan Prädikat, zwei Redewendungen fungieren als Subjekt, Angabe und Prädikat, und ein Redewendung fungiert als Angabe. 2) bei der semantischen Analyse sind 10 die Bedeutung von den Wörtern "Kopf" der Kopf, und sind 56 die Lexikalische Bedeutung verlust. 3) durch die semantische Analyse werden die Redewendungen von der teilidiomatischen und der vollidiomatischen Redewendung unterschieden. Vollidiomatische Redewendung gehört zu aufgetretenen Redewendungen mit dem Wort "Kopf", nämlich 60 Redewendungen. Sechs Redewendungen gehören zu den teilidiomatischen Redewendungen. Basierend auf dem Ergebnis der Untersuchung schlägt die Verfasserin den Deutschlernenden vor, mehrere idiomatische Redewendungen zu vertiefen. Weiterhin können die Dozenten die Redewendungen integrativ beibringen, z.B in den Fächern wie Linguistik, Apresiasi Bahasa dan Seni und Deutsche Literatur.

Linda Maulia, 2015

ANALISIS SINTAKSIS - SEMANTIS REDEWENDUNGEN DALAM BAHASA JERMAN YANG MENGGUNAKAN KATA "KOPF"

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu